



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA  
MALAYSIAN SHIPPING NOTICE

NPM 13/2009

**JABATAN LAUT SEMENANJUNG MALAYSIA**

Ibu Pejabat Laut, Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-33467777

Fax: 03-3168 5289, 3167 2882

E-mail: [kpgr@marine.gov.my](mailto:kpgr@marine.gov.my)

<http://www.marine.gov.my>

---

**LATIHAN BARANGAN BAHAYA BAGI PERSONEL BERPENKALAN DI DARAT  
DIBAWAH KOD BARANGAN BAHAYA MARITIM ANTARABANGSA (KOD IMDG)**

---

***SHORE-BASED PERSONNEL DANGEROUS GOODS TRAINING UNDER  
INTERNATIONAL MARITIME DANGEROUS GOODS CODE (IMDG CODE)***

---

**Pemakluman kepada pemilik kapal, kemudahan pelabuhan, syarikat perkapalan, nakhoda, institut latihan maritim yang diluluskan, organisasi yang diiktiraf, masyarakat perkapalan dan mereka yang terlibat dengan pengendalian barangan bahaya.**

*Notification to ship owners, port facilities, shipping companies, masters, approved maritime training institutions, shipping community and those involved in handling dangerous goods.*

---

1. Pindaan terbaru kepada Kod Antabangsa Maritim berhubung Barangan Berbahaya (IMDG) (pindaan 34-08) akan menjadi mandatori berkuatkuasa dari 1 Januari 2010.

*1. The latest amendments to the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code (amendment 34-08) will become mandatory effective from 1 January 2010.*

2. Satu elemen penting pindaan baru tersebut mengkehendaki di darat semua yang terlibat dalam pembungkusan, pengangkutan, penstoran dsb barangan bahaya menghadiri latihan untuk memastikan mereka adalah biasa dengan peruntukan am Kod IMDG. Setiap personel hendaklah mendapatkan latihan yang direkabentuk untuk menyediakan pembiasaan dengan peruntukan-peruntukan am barangan bahaya dalam Kod IMDG. Latihan tersebut hendaklah merangkumi:

*2. One important element of the new amendments requires all shore-based personnel involved in handling, packing, transporting, storing etc of dangerous goods to receive training to ensure that they are familiar with the general provisions of the IMDG Code. Each person shall receive training designed to provide familiarity with the general provisions of dangerous goods. Under the IMDG Code. Such training shall include:*

a. Penerangan berhubung kelas-kelas barangan bahaya, penlabelan, penandaan, pelekatan, pembungkusan, pengasingan dan kaedah persesuaian.

*a. Description of the classes of dangerous goods, labeling, marking, placarding, packing, stowage, segregation and compatibility provisions*

b. Penerangan kepada tujuan dan kandungan barangan bahaya, borang barangan bahaya dan sijil pembungkusan kontena/kenderaan

*b. Description of the purpose and content of dangerous goods, transport documents, dangerous goods form and Container/Vehicle Packing Certificate.*

c. Penerangan mengenai kesediaan dokumen tindakan kecemasan.

3. Latihan semula juga diperlukan bagi personel terlatih memandangkan berlaku perubahan dari masa kemasa dalam peraturan dan amalan

4. Institut Latihan Maritim Yang Diluluskan atau Organisasi Yang Diiktiraf yang ingin menjalankan kursus latihan ini perlu mendapat kelulusan dari Jabatan Laut Malaysia dengan menghantar spesifikasi latihan. Kelulusan boleh diberi setelah penilaian dokumen dan audit dijalankan oleh Jabatan Laut Malaysia.

5. Keterangan dan butiran latihan hendaklah disimpan dan rekod latihan hendaklah disediakan kepada Jabatan Laut Malaysia.

6. Institusi Latihan Maritim Yang Diluluskan atau Organisasi Yang Diiktiraf akan mengeluarkan Sijil Kehadiran kepada peserta yang telah berjaya menamatkan latihan sementara Jabatan Laut Malaysia akan mengeluarkan Perakuan Kursus Latihan Kod IMDG.

*c. Description of availability of emergency response documents.*

*3. Refresher training for the trained personnel is also required in view of periodical changes in regulations and practice.*

*4. Approved Training Institution or Recognized Organization intending to conduct such training are required to obtain approval from Malaysian Marine Department by submitting a complete course specification of the training. An approval may be considered after document review and audit carried out by Marine Department*

*5. Particulars and details of all the training shall be kept and training records shall be made available to the Marine Department of Malaysia.*

*6. Approved Institutions or Recognized Organizations will issue the Attendance Certificate to participants upon successful completion of the course, while the Marine Department of Malaysia will issue the IMDG Code Course Training Certificate.*

Ketua Pengarah Laut / *Director General of Marine*  
Tarikh/Date: 17 September 2009